叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 查尔斯·德怀特；或者，传教士的儿子(charles Dwight; Or, The Missionary's Son) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·德怀特；或者，传教士的儿子(Charles Dwight; or, the missionary's son)

[tʃɑːrlz] [dwaɪt] ;
CHARLES **DWIGHT** **;**
查尔斯 德怀特 ;

查尔斯·德怀特；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] .
The **Missionary's** **Son** **.**
这 传教士的 儿子 .

传教士的儿子。

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ;
RELIGIOUS **TRACT** **SOCIETY** **;**
宗教 通道 社会 ;

宗教小册子协会；

- , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] ; - , [ˌpɪkə'dɪli] ,
56 **,** **Paternoster** **-** **row** **;** **164** **,** **Piccadilly** **,**
- , 帕特诺斯特 - 排 ; - , 皮卡迪利 ,

帕特诺斯特街56号；皮卡迪利大街164号

['lʌndən] . [[wʌn]]
LONDON **.** **[** **1** **]**
伦敦 . [1]

伦敦。[1]

[tʃɑːrlz] [dwaɪt] ;
CHARLES **DWIGHT** **;**
查尔斯 德怀特 ;

查尔斯·德怀特；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] .
OR **,** **THE** **MISSIONARY'S** **SON** **.**
或者 , 这 传教士的 儿子 .

或者，传教士的儿子。

[tʃɑːrlz] [dwaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
Charles **Dwight** **was** **the** **son** **of** **a** **Christian** **missionary** **,** **and** **was** **born** **in**
查尔斯 德怀特 曾是 这 儿子 的 一个 基督教 传教士 , 和 曾是 出生 在
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['februeri] 16th , - .
Constantinople **,** **February** **16th** **,** **1837** **.**
君士坦丁堡 , 二月 16th , - .

查尔斯·德怀特是一位基督教传教士的儿子，1837 年 2 月 16 日出生于君士坦丁堡。

[wen] [hiː; hi] [[ˌtuː'tuː]]
When **he** **[** **2** **]**
什么时候 他 [2]

当他[2]

[wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

was	only	four	months	old	,	he	lost	his	mother	by	the	plague	.
曾是	仅有的	四	几个月	老的	,	他	丢失的	他的	母亲	经过	这	瘟疫	.

他才四个月大，母亲就死于瘟疫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

She	was	a	good	mother	,
她	曾是	一个	好的	母亲	,

她是一位好母亲。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	desired	above	all	things	for	her	children	that	they	might	become	the
和	想要的	多于	全部	事物	为了	她	孩子们	那	他们	可能	变得	这

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

disciples	of	Christ	.
门徒	的	基督	.

她最渴望的是她的孩子能够成为基督的门徒。

[tʃɑːrlz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] , ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] , [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː] ,

Charles	,	though	a	pleasant	child	,	needed	a	new	heart	,	as	all	children	do	,
查尔斯	,	尽管	一个	令人愉快的	孩子	,	需要	一个	新的	心	,	作为	全部	孩子们	做	,

查尔斯虽然是个讨人喜欢的孩子，但和其他孩子一样，他需要一颗新的心脏。

[haʊ'evər] ['lʌvli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

however	lovely	they	may	be	.
然而	迷人的	他们	可能	是	.

然而，无论它们多么可爱。

[waɪl] [jet] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] .

While	yet	young	,	he	was	made	to	feel	this	.
尽管	然而	年轻的	,	他	曾是	制成	到	感觉	这	.

虽然年纪尚小，但他却体会到了这一点。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['fæməli][daɪd] .

When	he	was	about	seven	years	old	a	child	of	a	mission	family	died	.
什么时候	他	曾是	关于	七	年	老的	一个	孩子	的	一个	使命	家庭	死亡	.

他大约七岁的时候，一个教会家庭的孩子去世了。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .

This	led	him	to	think	of	death	.
这	引领	他	到	思考	的	死亡	.

这让他想到了死亡。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [preɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə]

A	sermon	which	he	now	heard	made	him	pray	very	much	for	his	sins	to
一个	讲道	哪个	他	现在	听到	制成	他	祈祷	非常	很多	为了	他的	罪孽	到

[biː; bi] [fə'givn] .

be	forgiven	.
是	已原谅	.

他刚刚听到的一篇布道让他虔诚地祈祷，希望自己的罪过能够得到宽恕。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Holy	Spirit	was	striving	with	him	.
这	圣	精神	曾是	努力	和	他	.

圣灵与他一同挣扎。

[hiː; hi] [suːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] .

He	soon	yielded	to	His	power	,	and	put	his	trust	in	the	Saviour	.
他	很快	产生	到	他的	力量	,	和	放	他的	相信	在	这	救主	.

他很快便屈服于祂的权能，并将自己的信任寄托于救主身上。

[hiː; hi] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn] [[θriː]]

He	now	entered	upon	[	3	]
他	现在	进入	之上	[	3	]

他现在进入了[3]

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

a	new	life	.
一个	新的	生活	.

新生活。

[prer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

Prayer	was	his	delight	.
祷告	曾是	他的	喜	.

祈祷是他的乐趣。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [bʊk] .

The	Bible	was	a	precious	book	.
这	圣经	曾是	一个	宝贵的	书	.

《圣经》是一本珍贵的书。

[hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] .

He	aimed	to	do	right	and	to	make	everybody	happy	.
他	旨在	到	做	正确的	和	到	制作	大家	快乐的	.

他力求行事正直，让每个人都开心。

['tʃɑːrlzɪz] [kəm'pænjənz][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][ɪn]

Charles's	companions	could	not	help	loving	him	,	for	he	was	always	kind	in
查尔斯的	同伴	可以	不是	帮助	爱	他	,	为了	他	曾是	总是	种类	在

[hɪz; ɪz] [weɪz] .

his	ways	.
他的	方式	.

查尔斯的同伴们都情不自禁地喜欢他，因为他为人总是很善良。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɜːr; wər]['paɪəs] [jʊθs] .

Some	of	these	,	like	himself	,	were	pious	youths	.
一些	的	这些	,	喜欢	他自己	,	是	虔诚的	青年	.

这些人中有些像他一样，是虔诚的青年。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [preɪɪŋ]

They	never	came	together	to	spend	any	time	in	each	other's	society	without	praying
他们	绝不	来了	一起	到	花费	任何	时间	在	每个	其他的	社会	没有	祈祷

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

before	they	parted	.
前	他们	分手了	.

他们从未在彼此的社会中相处过，每次相聚前都会祈祷。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lʌvd] [frendz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

As	one	of	these	loved	friends	was	about	to	leave	on	one	occasion	,
作为	一	的	这些	喜爱	朋友们	曾是	关于	到	离开	在	一	场合	,

有一次，当其中一位挚友即将离开时，

[tʃɑːrlz] [sed] , “ [let] [juː 'es][nɑːt][pɑːrt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [preɪd] [tə'geðər] ;

Charles	said	,	“	Let	us	not	part	till	we	have	prayed	together	;
查尔斯	说	,	“	让	我们	不是	部分	直到	我们	有	祈祷	一起	;

查尔斯说：“让我们一起祷告后再分开；

” [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]

”	so	they	went	into	a	room	by	themselves	,	and	he	read	a	chapter	in	the
”	所以	他们	去	进入	一个	房间	经过	他们自己	,	和	他	读	一个	章	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

于是他们单独进了一间屋子，他读了一章圣经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
and **they** **knelt** **down** **and** **prayed** **.**
和 他们 跪下 向下 和 祈祷 .

于是他们跪下祈祷。

[ðæt] ['veri] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , ['februeri] 5th , - — [hiː; hi] [[fɔːr]]
That **very** **night** **—** **it** **was** **Saturday** **,** **February** **5th** **,** **1853** **—** **he** **[** **4** **]**
那 非常 夜晚 — 它 曾是 周六 , 二月 5th , - — 他 [4]

就在那天晚上——那是 1853 年 2 月 5 日，星期六——他[4]

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
was **seized** **with** **a** **headache** **.**
曾是 查获 和 一个 头痛 .

突然头痛欲裂。

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [eɪd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] .
The **most** **skilful** **aid** **was** **called** **in** **,** **but** **it** **could** **not** **help** **him** **.**
这 最多 熟练 援助 曾是 称为 在 , 但 它 可以 不是 帮助 他 .

人们请来了最熟练的助手，但还是无济于事。

[hɪz; ɪz][peɪnz][æt; ət][taɪmz][wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][lɔːst][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
His **pains** **at** **times** **were** **very** **great** **,** **but** **he** **never** **lost** **his** **patience** **,**
他的 疼痛 在 时代 是 非常 伟大的 , 但 他 绝不 丢失的 他的 耐心 ,

他有时承受着巨大的痛苦，但他从未失去耐心。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [swiːt] [hoʊp][ɪn][gɑːd] .
nor **his** **sweet** **hope** **in** **God** **.**
也不 他的 甜的 希望 在 上帝 .

也包括他对上帝的美好希望。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] ,
A **part** **of** **the** **time** **his** **mind** **wandered** **,** **and** **then** **he** **kept** **talking** **,**
一个 部分 的 这 时间 他的 头脑 漫步 , 和 然后 他 保留 说 ,

他时而心不在焉，时而又滔滔不绝。

[naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [naʊ] [ɪn] [griːk] , [naʊ] [ɪn] [frentʃ] , [naʊ] [ɪn]
now **in** **English** **,** **now** **in** **Greek** **,** **now** **in** **French** **,** **now** **in**
现在 在 英语 , 现在 在 希腊语 , 现在 在 法语 , 现在 在

现在有英语版，现在有希腊语版，现在有法语版，现在有

['tɜːrkɪʃ] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
Turkish **,** **—** **but** **it** **was** **about** **Christ** **and** **his** **cause** **.**
土耳其 , 一 但 它 曾是 关于 基督 和 他的 原因 .

土耳其语，——但内容是关于基督和他的事业。

[wʌns] ,
Once **,**
一次 ,

一次，

[wen] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['saɪtɪŋ][baɪ][hɪm; ɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][felt] ['redi] [fɔːr; fər]
when **a** **dear** **friend** **who** **was** **siting** **by** **him** **asked** **him** **if** **he** **felt** **ready** **for**
什么时候 一个 亲爱的 朋友 WHO 曾是 选址 经过 他 问 他 如果 他 毛毡 准备好 为了
[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
whatever **might** **be** **the** **result** **of** **his** **sickness** **,**
任何 可能 是 这 结果 的 他的 疾病 ,

一位坐在他身旁的好友问他，是否已经准备好面对疾病可能带来的任何后果时，

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] ;
he **said** **,** **“** **My** **head** **is** **in** **such** **pain** **that** **I** **cannot** **collect** **my** **thoughts** **;**
他 说 , “ 我的 头 是 在 这样的 疼痛 那 我 不能 收集 我的 想法 ;

他说：“我的头疼得厉害，我无法集中注意力；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn]['pɜ:rfɪkt] [pi:s]

but	**sometimes**	**I**	**am**	**able**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**then**	**my**	**mind**	**is**	**in**	**perfect**	**peace**
但	有时	我	是	有能力的	到	做	所以	,	和	然后	我的	头脑	是	在	完美的	和平

.

:

.

但有时我能做到这一点，那时我的内心就会非常平静。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [[faɪv]]

But	**if**	**I**	**had**	**not**	**[**	**5**	**]**
但	如果	我	有	不是	[	5	]

但如果我没有[5]

[bɪn] [led][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

been	**led**	**to**	**make**	**my**	**peace**	**with**	**God**	**before**	**this**	**disease**	**came**	**upon**	**me**	**,**
到过	引领	到	制作	我的	和平	和	上帝	前	这	疾病	来了	之上	我	,

在患病之前，我就已与神和好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	**am**	**sure**	**I**	**never**	**could**	**have**	**done**	**it**	**now**	**.**
我	是	当然	我	绝不	可以	有	完毕	它	现在	.

我确信我现在绝对做不到。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	**At**	**another**	**time**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**a**	**question**	**from**	**his**	**father**	**,**	**he**	**said**	**with**
"	在	其他	时间	,	在	回复	到	一个	问题	从	他的	父亲	,	他	说	和

[greɪt] ['fi:lɪŋ] ,

great	**feeling**	**,**
伟大的	感觉	,

"另一次，在回答他父亲的问题时，他动情地说："

" [aɪ]['kænɑ:t] [jet] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] [naʊ] ;

"	**I**	**cannot**	**yet**	**say**	**that**	**I**	**want**	**to**	**die**	**now**	**;**
"	我	不能	然而	说	那	我	想	到	死	现在	;

"我现在还不能说我想死；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

but	**I**	**desire**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Lord**	**to**	**be**	**done**	**.**
但	我	欲望	这	将要	的	这	主	到	是	完毕	.

但我愿主的旨意成就。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪlz] [ðæt] [aɪ][daɪ] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

If	**He**	**wills**	**that**	**I**	**die**	**now**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**.**
如果	他	遗嘱	那	我	死	现在	,	我	是	准备好	.

如果祂的旨意是让我现在死去，我已经准备好了。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] [ðen] ?

"	**But**	**why**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**,**	**did**	**he**	**not**	**want**	**to**	**die**	**then**	**?**
"	但	为什么	,	做	你	认为	,	做过	他	不是	想	到	死	然后	?

"但是，你认为他当时为什么不想死呢？"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

It	**was**	**not**	**because**	**it**	**is**	**so**	**happy**	**to**	**live**	**.**
它	曾是	不是	因为	它	是	所以	快乐的	到	居住	.

并非因为它对生命感到如此快乐。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

His	**life**	**was**	**indeed**	**a**	**happy**	**one**	**,**
他的	生活	曾是	的确	一个	快乐的	一	,

他的一生的确很幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

but	he	knew	it	is	far	better	to	be	with	Christ	.
但	他	知道	它	是	远的	更好的	到	是	和	基督	.

但他知道与基督同在要好得多。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] ,

The	reason	why	he	seems	to	have	wished	to	live	rather	than	to	die	,
这	原因	为什么	他	似乎	到	有	希望	到	居住	相当	比	到	死	,

他似乎宁愿活也不愿死的原因，

[wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [gʊd] .

was	,	that	he	might	do	good	.
曾是	,	那	他	可能	做	好的	.

是为了让他还有机会做好事。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] . [[sɪks]]

His	heart	was	set	on	being	a	missionary	.	[	6	]
他的	心	曾是	放	在	存在	一个	传教士	.	[	6	]

他一心想成为一名传教士。[6]

[hiː; hi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

He	hoped	soon	to	visit	his	father's	country	for	his	education	,	and	then
他	希望	很快	到	访问	他的	父亲的	国家	为了	他的	教育	,	和	然后

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

他希望不久后能去父亲的国家接受教育，然后返回祖国。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	preach	the	gospel	.
和	布道	这	福音	.

并宣扬福音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][æt; ət]

It	was	this	that	seemed	to	him	even	more	desirable	than	to	go	at
它	曾是	这	那	似乎	到	他	甚至	更多的	理想	比	到	去	在

[wʌns][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

once	and	be	with	Christ	.
一次	和	是	和	基督	.

对他来说，这似乎比立刻与基督同在更令人向往。

[prer] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Prayer	was	very	sweet	to	him	.
祷告	曾是	非常	甜的	到	他	.

他很喜欢祈祷。

[wʌns] , ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

Once	,	after	his	father	had	prayed	with	him	,	he	said	,
一次	,	后	他的	父亲	有	祈祷	和	他	,	他	说	,

有一次，他父亲和他一起祷告后，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	It	is	such	a	comfort	to	have	you	pray	with	me	!
“	它	是	这样的	一个	舒适	到	有	你	祈祷	和	我	!

“有你和我一起祷告，我感到非常安慰！”

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [preɪd] [hɪm'self] .

”	He	also	prayed	himself	.
”	他	还	祈祷	他自己	.

“他自己也祈祷了。”

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] “ [liːd] ['hoʊli][laɪvz; lɪvz] ,

He	asked	of	God	that	all	the	members	of	the	church	might	“	lead	holy	lives	,
他	问	的	上帝	那	全部	这	成员	的	这	教会	可能	“	带领	圣	生活	,

他向上帝祈求，愿教会的所有成员都能“过圣洁的生活”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [maɪt] [biː; bi]

”	and	that	those	who	are	in	their	sins	,	and	the	children	,	might	be
”	和	那	那些	WHO	是	在	他们的	罪孽	,	和	这	孩子们	,	可能	是

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	.
转换	.

并愿那些身处罪恶之中的人和孩子们能够悔改。

[hiː; hi] ['endɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “ [oʊ] [lɔːrd] ,

He	ended	as	follows	:	—	“	O	Lord	,
他	结束	作为	跟随	:	—	“	哦	主	,

他最后说道：“主啊，

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd]

thou	knowest	how	much	greater	than	our	words	are	our	desires	and
你	最了解	如何	很多	更大的	比	我们的	字	是	我们的	欲望	和

[nɪ'sesɪtɪz] ; [ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [['sɛvən]]

necessities	;	and	do	thou	[	7	]
必需品	;	和	做	你	[	7	]

你知道我们的欲望和需求远比我们的言语重要得多；你[7]

[hɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [wiː; wi] [niːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

hear	us	and	bless	us	as	thou	seest	we	need	,	for	the	sake	of	Jesus
听到	我们	和	保佑	我们	作为	你	西斯特	我们	需要	,	为了	这	清酒	的	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

求你垂听我们的祷告，并按你的旨意祝福我们，奉耶稣基督的名求。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər] .

to	whom	be	glory	for	ever	.
到	谁	是	荣耀	为了	曾经	.

愿荣耀归于他，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

”	He	also	found	great	comfort	in	the	Bible	.
”	他	还	成立	伟大的	舒适	在	这	圣经	.

“他还从《圣经》中找到了极大的安慰。”

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'piːtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜ-z]

As	his	father	repeated	passages	to	him	,	such	as	“	In	my	Father's
作为	他的	父亲	重复	段落	到	他	,	这样的	作为	“	在	我的	父亲的

[haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænʃnz] , ”

house	are	many	mansions	,	”
房子	是	许多	豪宅	,	”

当他父亲反复给他念诵经文时，例如“在我父的家里有许多住处”，

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

“	This	is	a	faithful	saying	,	and	worthy	of	all	acceptation	,
“	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] ， ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ， “ [oʊ] ， [haʊ]
that **Christ** **Jesus** **came** **into** **the** **world** **to** **save** **sinners** **，** **”** **he** **would** **say** **，** **“** **Oh** **，** **how**
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 ， ” 他 会 说 ， “ 哦 ， 如何
[swiːt] ！
sweet **！**
甜的 ！

他会说：“基督耶稣来到世上是为了拯救罪人，这真是太好了！”

[haʊ] ['preʃəs] ！
how **precious** **！**
如何 宝贵的 ！

多么珍贵！

” [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜːrs] ，
” **For** **twelve** **days** **he** **had** **been** **getting** **worse** **，**
” 为了 十二 天 他 有 到过 获得 更糟 ，

“他已经连续十二天病情恶化了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
and **it** **was** **now** **plain** **that** **the** **conflict** **was** **nearly** **over** **.**
和 它 曾是 现在 清楚的 那 这 冲突 曾是 几乎 超过 .

现在很明显，这场冲突已接近尾声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ， “ [tʃɑːrlz] ，
A **little** **before** **the** **end** **，** **his** **father** **bent** **over** **him** **，** **and** **said** **，** **“** **Charles** **，**
一个 小的 前 这 结尾 ， 他的 父亲 弯曲 超过 他 ， 和 说 ， “ 查尔斯 ，

临终前不久，他父亲俯身对他说：“查尔斯，

[kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [kə'mɪt] [jʊr; jər][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [[eɪt]]
can **you** **now** **commit** **your** **soul** **into** **the** **hands** **of** **[** **8** **]**
能 你 现在 犯罪 你的 灵魂 进入 这 双手 的 [8]

你现在可以将你的灵魂托付给[8]

[kraɪst] , [æz; əz][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['seɪvjər] ?
Christ **，** **as** **your** **gracious** **Saviour** **?**
基督 ， 作为 你的 亲切 救主 ?

基督，你慈悲的救主?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ， “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ，
” **He** **replied** **，** **slowly** **，** **and** **with** **deep** **feeling** **，** **“** **I** **have** **done** **that** **long** **ago** **，**
” 他 回复 ， 缓慢地 ， 和 和 深的 感觉 ， “ 我 有 完毕 那 长的 前 ，
['pɑːpə] .
papa **.**
爸爸 .

他缓缓地、深情地回答道：“爸爸，我很久以前就做过这件事了。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ， ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [swiːt] [wɜːrdz] ， [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd]
” **His** **father** **，** **having** **heard** **these** **sweet** **words** **，** **threw** **himself** **on** **a** **sofa** **，** **and**
” 他的 父亲 ， 拥有 听到 这些 甜的 字 ， 扔 他自己 在 一个 沙发 ， 和
['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,
being **very** **tired** **，**
存在 非常 疲劳的 ，

“他的父亲听了这些甜言蜜语，便瘫倒在沙发上，因为他非常疲惫，

['kwɪkli] [fel] [ə'sliːp] .
quickly **fell** **asleep** **.**
迅速地 跌倒 睡着了 .

很快就睡着了。

[ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [suːn] [ə'woʊk][hɪm; ɪm] .
A **loud** **call** **from** **a** **servant** **soon** **awoke** **him** **.**
一个 大声 称呼 从 一个 仆人 很快 醒来 他 .

仆人的大声呼喊很快把他吵醒了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

He	sprang	to	the	bed	,	and	found	the	poor	sufferer	in	great	pain	,
他	弹簧	到	这	床	,	和	成立	这	贫穷的	患者	在	伟大的	疼痛	,

他猛地跳到床边，发现可怜的病人正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	in	a	few	minutes	his	spirit	was	with	Christ	in	heaven	.
和	在	一个	很少	分钟	他的	精神	曾是	和	基督	在	天堂	.

几分钟后，他的灵魂就与基督一同升入天堂。

[wʊd] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

Would	you	join	him	there	?
会	你	加入	他	那里	?

你愿意和他一起去吗?

[ðen] “ [kə'mɪt] [jʊr; jər][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][jʊr; jər] ['seɪvjər] ,

Then	“	commit	your	soul	into	the	hands	of	Christ	,	as	your	Saviour	,
然后	“	犯罪	你的	灵魂	进入	这	双手	的	基督	,	作为	你的	救主	,

然后“将你的灵魂交托给基督，尊他为你的救主，

” [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,

”	that	you	too	may	be	able	to	say	,	at	the	end	of	life	,
”	那	你	也	可能	是	有能力的	到	说	,	在	这	结尾	的	生活	,

或许在生命的尽头，你也能这样说：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	I	have	done	that	long	ago	.
“	我	有	完毕	那	长的	前	.

“我很久以前就做过这件事了。”

” ['bendʒəmɪn]['pɑːrd(ə)n] , ['prɪntər] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

”	Benjamin	Pardon	,	Printer	,	Paternoster	Row	.
”	本杰明	赦免	,	打印机	,	帕特诺斯特	排	.

“本杰明·帕顿，印刷商，帕特诺斯特街。”

[gɑːd] [lʌvz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] ['hʌmbli] [preɪz] ,

God	loves	the	child	that	humbly	prays	,
上帝	爱	这	孩子	那	谦卑地	祈祷	,

上帝喜爱谦卑祷告的孩子。

[ænd; ənd]['truːli] [siːks] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

And	truly	seeks	his	face	;
和	真的	寻找	他的	脸	;

真心寻求他的面容;

[ðæt] [wɔːks] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊli] [weɪz] ,

That	walks	in	all	his	holy	ways	,
那	散步	在	全部	他的	圣	方式	,

那行在他所有圣洁道路上的人，

[dɪ'pendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪs] .

Depending	on	his	grace	.
取决于	在	他的	优雅	.

仰赖他的恩典。

[gɑːd] [lʌvz] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['ɜːrlɪɪst] [juːθ]

God	loves	the	child	whose	earliest	youth
上帝	爱	这	孩子	谁	最早	青年

上帝喜爱那些从小就展现出这种特质的孩子。

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ;

Is	given	to	the	Lord	;
是	给定	到	这	主	;

献给主;

[huː] [fɪrz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ,
Who fears his name , and speaks the truth ,
WHO 恐惧 他的 姓名 , 和 说话 这 真相 ,

敬畏他名、说真话的人，

[ænd; ənd] ['tremblz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
And trembles at his word .
和 颤抖 在 他的 单词 .

他一开口，就浑身颤抖。

[gɑːd] [lʌvz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [praɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
God loves all those who prize his love ;
上帝 爱 全部 那些 WHO 奖 他的 爱 ;

上帝爱所有珍视他爱的人;

[ænd; ənd] , [tɪl] [ðɪs] [laɪf][biː; bi][pæst] ,
And , till this life be past ,
和 , 直到 这 生活 是 过去的 ,

直到此生结束，

[wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Will shine upon them from above ,
将要 闪耀 之上 他们 从 多于 ,

将从天上照耀他们，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
And save them to the last .
和 节省 他们 到 这 最后的 .

把它们留到最后。

[oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ! [ʃaɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
O heavenly Father ! shine on me ,
哦 天上 父亲 ! 闪耀 在 我 ,

天父啊！请光照我，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ju'naɪt]
And all my heart unite
和 全部 我的 心 团结

我的心与你同在

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːrv] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðiː] ,
To love , and serve , and honour thee ,
到 爱 , 和 服务 , 和 荣誉 你 ,

爱您、侍奉您、尊敬您，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
And make thee my delight .
和 制作 你 我的 喜 .

愿你成为我的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神